



Boletim Mensal Suzuka

Setembro/2016

№137

ポルトガル語版

Seminário de apoio para fundar uma empresa

Para: aqueles que tem interesse em abrir ou fundar uma empresa.

Data: 22/set (qui) 13:30~16:30

Local: Sala de reunião do 2º andar do prédio dai 3 bekkon da prefeitura de Suzuka

Conteúdo: Conhecimentos básicos de cada tipo de empresa, formação de conceito de negócios e formação de negócios.

※ Após o seminário, para aqueles que desejarem haverá consulta particular com companhia de sistema financeiro do Japão

Palestrante: Sr. Masanori Tamai (Consultoria de associação de gerenciamento do Japão)

Vagas: 30 (por ordem de inscrição)

Taxa: gratuito

Inscrição: por telefone, Fax ou e-mail para divisão Industrial

※Somente em japonês



<Informações: Sangyō seisaku ka>

(Divisão Industrial) ☎059-382-8698 FAX 059-382-0304 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

Data: 25/set (dom), das 9:00 às 16:30.

29/set (qui) e 30/set (sex),
das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

Informações: Nōzei ka ☎059-382-9008
(Divisão de Pagamento de Impostos)

Pagamento adicional da taxa de pensão do período de Isenção de Taxas de Pensão ou período de adiamento do pagamento

No caso do contribuinte ter seu pedido de isenção integral ou parcial da taxa aprovado por um período, poderá receber menos na aposentadoria do que pagar valor integral da pensão.

Se pagar o valor isento retroativamente (pagamento adicional) dentro de 10 anos, a futura pensão será calculada considerando o contribuinte como pagante integral das taxas.

Entretanto, no caso de pagamento adicional no período da aprovação da isenção, o contribuinte terá um acréscimo determinado na taxa a pagar.

Levar: Carteira de Pensão, carimbo pessoal

Inscrição: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ou Escritório de pensão de Tsu (☎059-228-9112)



<Informações: Hoken nenkin ka>

(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-9401

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 8/set (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,495
peruanos.....	1,171
chineses	936
norte e sul coreanos	580
filipinos.....	504
outros	1,359
total	7,045

(segundo dados de julho de 2016)

-Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2017.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



INFORMAÇÕES

Poderá pesquisar como separar lixo pelo Smartphone ou computador

<Informações: Haikibutsu taisaku ka>

(Divisão de Processamento de Lixo) ☎059-382-7609

Foi construído HP “鈴鹿市ごみ分別辞典” (Dicionário de separação de lixo da cidade de Suzuka) [ごみ・環境 → ごみ分別辞典] (lixo/ambiente → Dicionário de separação de lixo). Poderá pesquisar por internet a qualquer hora.
<http://www.gomisaku.jp/0026/>

Sistema de auxílio de despesas escolares

<Informações: Gakkō Kyōiku ka>

(Divisão de Educação Escolar) ☎059-382-7618

Famílias com filho(s) frequentando a escola de ensino primário ou ginásial, e com dificuldades financeiras, podem solicitar o auxílio para pagamento de despesas com material e merenda escolar.

Inscrição: Retirar o formulário nas escolas.

Preencha os dados necessários, anexe um documento que comprove a renda (Gensen, etc) e entregue à escola.

*Há um limite de renda estabelecido para que possa ter direito ao auxílio.



Curso técnico de condutor de empilhadeira (Curso de 31 horas)

<Informações: Suzuka tiiki shokugyō kunren center>

(Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka) ☎059-387-1900

Inscrição: Ligar primeiro e depois realizar a inscrição no Centro de treinamento vocacional distrital de Suzuka.

Para: aqueles que possuem carteira de habilitação de veículo comum

Data: teórica 11/out (ter) 8:00 ~17:10;

Prática: Curso 1- 16(dom), 22(sáb), 23 (dom)/out

Curso 2 - 12(qua)~14(sex)/out

Curso 3 - 18(ter)~20(qui)/out

8:00 ~17:15

Taxa: ¥28,000

※Somente em Japonês. Não há intérprete.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Material de radiação

Originalmente os alimentos possuem radiação natural. Ao consumir alimentos com radiação natural, durante um ano absorvemos aproximadamente 0,4 sievert. Em nosso organismo há estrutura para remover matérias nocivas e células danificadas. As radiações naturais que recebemos na vida cotidiana, não influenciam na saúde.

Informações da Província de Mie



Cartão de Seguro Nacional de Saúde

<Informações: Hoken nenkin ka>

(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-7605

Foi enviado o novo cartão de seguro nacional de saúde (ocre amarelo). O período de validade é de 1 ano, de 1/out/2016(sáb) até o dia 30/set/2017(sáb). Quando receber o cartão confira se não há erro nos dados.

◇ O cartão antigo não terá mais validade. O cartão de seguro vencido deve ser devolvido no Centro Cívico Regional ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.

◇ O porta-cartão poderá ser retirado no Centro Cívico Regional ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.

◇ Em caso de se inscrever no Seguro Social é necessário realizar trâmite de desligamento do Seguro Nacional de Saúde.

Poderá receber valor parcial do recipiente e aparelho processador de lixo

<Informações: Haikibutsu taisaku ka>

(Divisão de Processamento de Lixo) ☎059-382-7609

Para aqueles que adquiram recipiente ou aparelho processador de lixo bio degradável, poderá receber metade do valor da compra.

Valor: metade do valor da compra (até valor máximo de ¥15,000, desconsiderar valor menores de ¥100)

Inscrição: deve realizar até 31/mar/2017, e levar carimbo pessoal, caderneta do banco, Ryōshūsho (recibo que contenha o nome do comprador, nome do artigo (recibo simples da caixa registradora, não vale)) na divisão de processamento de lixo ou Centro Cívico Regional.

EVENTOS

Concerto de apreciação da lua no museu

<Informações: Kōko hakubutsukan>

(Museu arqueológico) ☎059-374-1994

Apresentação impressionante de taiko e observação da bela lua de outono,

Data: 17/set (sáb) 18:00 ~ 20:00

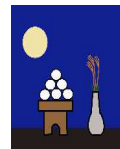
Local: Espaço na frente do Museu arqueológico (Kokubu chō 224)

※Em caso de chuva será realizado no salão de conferência

Taxa: gratuito

Apresentação: Sra Rin (Taiko), Len oto (shakuhachi, koto e sanshin), coral juvenil de Suzuka

※ Ainda tem observação das constelações (18:00~20:00), iluminação com velas ao redor do Museu (17:00~20:00), abertura grátis da sala especial de exposição, (17:00~19:30), feira da tarde (17:00~20:00)



Curso de Culinária

< Informações: Jōge suidō soumu ka >
(Divisão de Assuntos Gerais de Água e Esgoto)
☎059-368-1696 FAX059-368-1688

Local: Bunka kaikan (Salão cultural – Iino Jike chō 810)
Vagas: 50 (em caso de muita procura, será realizado sorteio)
Taxa: ¥500 por dia

Inscrição: Envia ou entregar pessoalmente o formulário de inscrição na divisão de assuntos gerais de água e esgoto pelo correio (〒510-0253 Jike chō 1170), FAX ou e-mail (jogesuidosomu@city.suzuka.lg.jp); 1º- até o dia 2/set(sex), 2º-até o dia 7/out(sex), 3º -até o dia 4/nov(sex).

※ Formulário para inscrição poderá ser encontrado na Divisão de água e esgoto, no Central de informações da prefeitura, na biblioteca, nos centros cívicos regionais, e nos centros sociais.

Ou poderá baixar pelo HP:

<http://www.city.suzuka.lg.jp/suido/>

Vamos prepara pratos deliciosos utilizando água de Suzuka.

Para: residentes em Suzuka

※ Menores de 12 anos de idade, participação somente com o responsável

Data; conteúdo:

◇1º - 1/out (sáb): gyōza, pão de chá cozido a vapor

◇2º - 5/nov(sáb): makizushi decorado

◇3º - 3/dez(sáb): comida natalina

Horário para todos: 9:45 ~ 12:00

※Programação sujeita a alteração. ↗



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	13/nov (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 ¥500 (acima de 70 anos)
	※Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※Se tiver alguma restrição médica consulte primeiro o médico.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos <u>nyu gan tyo-onpa</u>	2/nov (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.500
	13/nov (dom) 13:00~15:00		
※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.			
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos <u>nyu-gan mammography</u>	2/nov (qua), 13/nov(dom), 25/nov(sex), 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1.800
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※Traga toalha de banho. ※Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos <u>shikyū gan</u>	2/nov (qua), 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Majores de 70 anos: ¥500
	13/nov (dom), 25/nov(sex) 13:00~15:00		Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 30/set(sex), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ Somente no dia 2/nov(qua), podemos tomar conta do seu filho durante o exame.

Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade: 28(qua) e 29(qui)/set e com 3 anos de idade (3 anos e 6 meses): 7(qua) e 8 (qui)/set.

Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

Nestes dias, das 13:00 às 15:30, tradutores em português e espanhol estarão disponíveis





Vamos providenciar antes de um terremoto



Após um forte terremoto, as residências podem sofrer danos, não sendo possível entrar na mesma. Muitos produtos de primeira necessidade podem ficar em falta por causa da grande procura. Por isso, procure sempre ter um estoque de produtos necessários para o dia a dia em sua casa.

Além dos produtos mostrados na figura ao lado, providencie alimentos, bebidas, produtos de higiene pessoal, moedas para utilizar em telefones públicos, caderneta da conta bancária e carimbo, cópia do passaporte, remédios que costuma tomar. Quem tiver criança pequena deve providenciar também fraldas e leite em pó. Esses itens devem ser colocados em uma mochila e deixados em locais fáceis de pegar (próximo à porta de entrada, ao lado da cama) caso tenha de se refugiar.

Pagamento de Imposto de Setembro

★ Imposto de seguro nacional de saúde (3ª parcela)

【Prazo de pagamento 30/set (sex)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

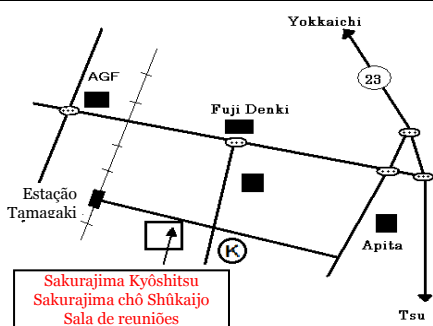
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

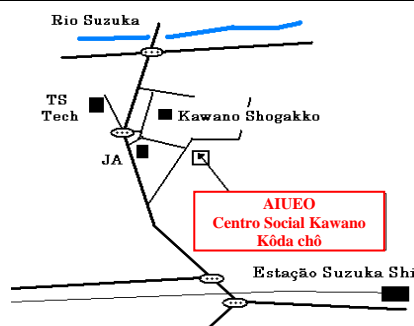


Curso de Japonês

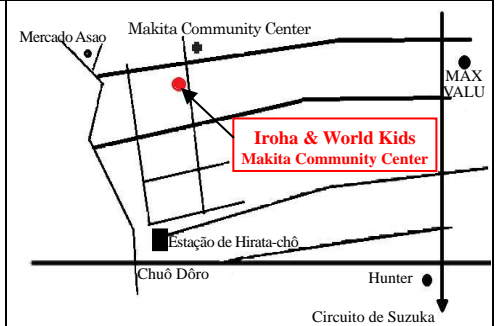
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Setembro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	3,10,17,24 18:00~19:30
SIFA	Em setembro iniciaremos curso preparatório para o teste JLPT N3	Escritório ☎059-383-0724	1,8,15,29 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	7,14,21,28 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	3,10,17,24 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	3,10 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids